

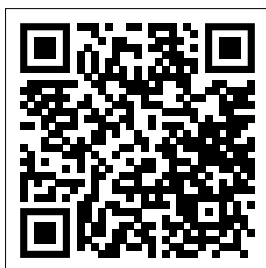
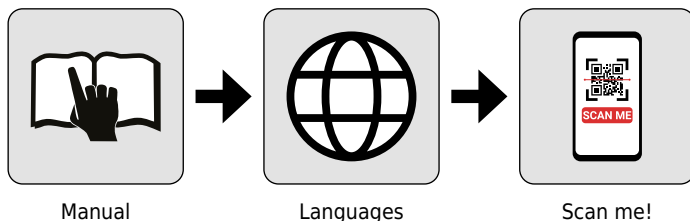
# TELESTAR®

## TOP OR 20



### Návod k obsluze

Bedienungsanleitung · user manual · manuel d'utilisation  
 manuale d'uso · manual de usuario · handleiding · příručka  
 instrukcja obsługi · használati útmutató · manual de utilizare  
 brukermanual · användarmanual · käyttöohje · návod na použitie  
 manual do utilizador Bedienungsanleitung · manuel d'utilisation  
 manuale d'uso · manual de usuario · handleiding · příručka  
 instrukcja obsługi · használati útmutató · manual de utilizare brukermanual  
 användarmanual · käyttöohje · návod na použitie  
 manual do utilizador



<https://www.telestar.de/support/dl/>

## Obsah

|                                                              |           |
|--------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Bezpečnostní pokyny .....</b>                          | <b>04</b> |
| <b>2. Obsah dodávky .....</b>                                | <b>04</b> |
| <b>3. Označení .....</b>                                     | <b>05</b> |
| <b>4. Napájení .....</b>                                     | <b>06</b> |
| <b>5. Zapínání a vypínání .....</b>                          | <b>06</b> |
| <b>6. Bluetooth připojení (BT) .....</b>                     | <b>06</b> |
| <b>7. Provoz DAB .....</b>                                   | <b>07</b> |
| <b>8. FM provoz .....</b>                                    | <b>08</b> |
| <b>9. Režim AUX .....</b>                                    | <b>08</b> |
| <b>10. Nastavení zvuku (EQ) .....</b>                        | <b>08</b> |
| <b>11. Nastavení systému (INFO/MENU) .....</b>               | <b>08</b> |
| <b>12. Pokyny k provozu na baterii a síťový provoz .....</b> | <b>09</b> |
| <b>13. Odstraňování chyb .....</b>                           | <b>09</b> |
| <b>14. Technické údaje .....</b>                             | <b>10</b> |

# 1. Bezpečnostní pokyny



## **VAROVÁNÍ:**

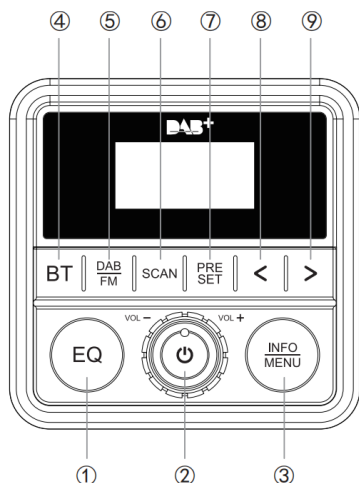
Při používání elektrických zařízení je třeba vždy dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se snížilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění. Proto si nutně přečtete a dodržujte následující pokyny:

1. Před prvním použitím si pečlivě přečtete tento návod k obsluze.
2. Zařízení čistěte výhradně suchým hadříkem.
3. Zařízení neumísťujte do blízkosti zdrojů tepla (např. radiátory, pece nebo zařízení, jako jsou zesilovače, která generují teplo).
4. Používejte pouze příslušenství a doplňky schválené výrobcem.
5. Zařízení napájené bateriemi používejte pouze s bateriemi, které jsou pro něj určeny. Použití jiných baterií může způsobit nebezpečí požáru.
6. Baterie nabíjejte výhradně pomocí určeného nabíječe. Nabíječ, který je vhodný pro jiný typ baterií, může při nesprávném použití způsobit nebezpečí požáru.
7. Nikdy nepoužívejte poškozené baterie.
8. Při nesprávném použití může z akumulátoru vytékat kapalina. Vyvarujte se jakéhokoli kontaktu. V případě kontaktu s kůží okamžitě opláchněte velkým množstvím vody. V případě kontaktu s očima vyhledejte lékařskou pomoc. Kapalina může způsobit podráždění kůže nebo popáleniny.
9. Používejte zařízení pouze v suchém prostředí a chraňte jej před deštěm a vlhkostí.
10. Vždy zajistěte dostatečné větrání, aby nedošlo k přehřátí.
11. Neskladujte baterie po delší dobu při vysokých teplotách (např. v autě nebo na přímém slunci).
12. Pokud zařízení delší dobu nepoužíváte, vyjměte baterii.
13. Toto zařízení není hračka. Uchovávejte jej mimo dosah dětí.
14. Zařízení smí používat pouze osoby, které si přečetly a porozuměly těmto bezpečnostním pokynům.
15. Zařízení neotvírejte ani neopravujte sami. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál. Používejte výhradně originální náhradní díly.
16. Během nabíjení nezakrývejte nabíječku a nabíjejte pouze na pevných, suchých a nehořlavých površích.
17. Nikdy nevyhazujte baterie do domácího odpadu nebo do ohně. Využijte místní sběrná místa pro staré přístroje a baterie.

## 2. Obsah dodávky

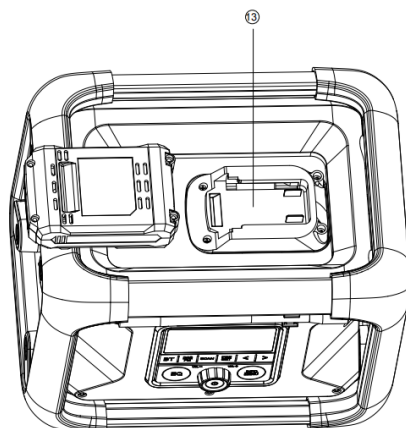
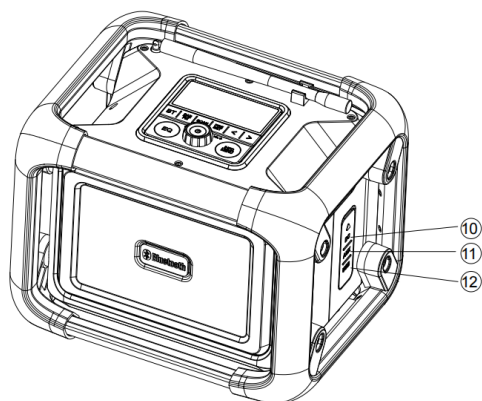
- TELESTAR TOP OR 20
- Externí napájecí zdroj 230 V
- Různé adaptéry pro akumulátorové baterie (vhodné pro Makita, DeWalt, Bosch, Milwaukee)
- AUX audio kabel
- Návod k obsluze

### 3. Označení



1. EQ (normální / basy)
2. Tlačítka zapnutí/vypnutí/hlasitost/přehrávání/pauza
3. INFO/MENU (funkce nastavení a zpět)
4. Tlačítko BT (Bluetooth)
5. Tlačítko DAB/FM
6. Tlačítko SCAN
7. Tlačítko pro uložení rozhlasových stanic
8. Předchozí skladba
9. Další skladba
10. Napájecí konektor AC
11. Vstup AUX
12. USB konektor (pouze pro nabíjení)
13. Adaptér baterie pro
  - Makita (LXT)
  - DeWalt (XR/20V MAX)
  - Bosch Professional
  - Milwaukee (M18)

(Baterie není součástí dodávky)



## 4. Napájení

### Provoz na akumulátor:

Zařízení lze napájet pomocí akumulátorů pro nářadí 18–20 V. Stav nabití se zobrazuje na displeji. Vhodné jsou následující akumulátory: Makita (LXT), DeWalt (XR/20V MAX), Bosch Professional, Milwaukee (M18)

### Provoz v síti:

Alternativně lze zařízení napájet pomocí dodávaného napájecího adaptéru 20 V / 2 A.

### Poznámka:

Napájecí adaptér nenabíjí akumulátor nářadí. Pokud jsou akumulátor a napájecí adaptér připojeny současně, jako zdroj napájení se používá pouze napájecí adaptér.

## 5. Zapínání a vypínání

### Zapnutí:

Stiskněte a podržte tlačítko hlasitosti po dobu přibližně 2 sekund. Na displeji se zobrazí „TELESTAR“. Standardní hlasitost je nastavena na 50 %.

### Vypnutí:

Stiskněte a podržte tlačítko hlasitosti po dobu přibližně 2 sekund. Na displeji se zobrazí „Bye bye“.

### Automatické vypnutí:

- V režimu BT: Pokud se během 10 minut nenaváže spojení, zařízení se automaticky vypne.
- V režimu BT: Pokud je navázáno spojení, ale nedochází k přehrávání ani ovládání, zařízení se po 10 minutách také automaticky vypne.
- Pokud napětí akumulátoru klesne pod 16,2 V.

### Poznámka:

V režimech DAB, FM a AUX se zařízení nevypíná automaticky.

### Jas displeje:

Displej se po 1 minutě bez obsluhy automaticky ztmaví, aby se šetřila energie. Stisknutím libovolného tlačítka se znovu aktivuje.

## 6. Bluetooth připojení (BT)

### První připojení:

- Stiskněte tlačítko BT pro spuštění režimu párování.
- Na displeji se zobrazí „Not Connected“ (není připojeno).
- Aktivujte Bluetooth na svém mobilním zařízení a vyberte „TOP OR 20“.
- Po úspěšném připojení se na displeji zobrazí „Connected“ (připojeno).

**Automatické připojení (funkce paměti):**

- Po zapnutí se automaticky znovu připojí naposledy spárovaný zdroj.
- Pokud není možné se připojit, zařízení se znovu přepne do režimu párování.

**Odpojení připojení:**

- Odpojit připojení na mobilním zařízení nebo
- Podržte tlačítko BT stisknuté přibližně 1 sekundu, poté se spojení přeruší.
- Krátkým stisknutím tlačítka BT se znovu připojí poslední zdroj.

**Mimo dosah:**

- Zařízení se automaticky pokusí obnovit připojení.
- Pokud se připojení neobnoví do 10 minut, zařízení se vypne.

**Signální tóny:**

- Při připojení a odpojení zazní krátký signál.

## 7. Provoz DAB

- Při prvním zapnutí se zařízení spustí v režimu DAB.
- Přepínání mezi DAB a FM se provádí pomocí tlačítka DAB/FM.

**Funkce v režimu DAB:****Vyhledávání stanic:**

- Stiskněte tlačítko SCAN pro automatické vyhledání všech stanic.
- Pomocí tlačítek Předchozí/Další skladba můžete ručně procházet stanice.

**Uložení stanic (až 6):**

- Naladte požadovanou stanicí.
- Dlouze stiskněte tlačítko PRESET, vyberte paměťové místo (1–6) a potvrďte tlačítkem hlasitosti.

**Vyvolání uložených stanic:**

- Krátce stiskněte tlačítko PRESET, vyberte paměťové místo 1–6 a potvrďte tlačítkem hlasitosti nebo tlačítkem PRESET.

**Vypnout zvuk:**

- Krátké stisknutí tlačítka hlasitosti.

**Zkontrolovat seznam vysílačů:**

- Stiskněte a podržte tlačítko INFO/MENU a poté vyberte „Station list“ (Seznam stanic).

**Odstranění neaktivních vysílačů (Prune):**

- Dlouze stiskněte tlačítko INFO/MENU, poté vyberte možnost „Prune“ a potvrďte volbou „Yes/No“.

## 8. FM provoz

### Funkce v režimu FM:

#### Vyhledávání stanic:

- Stiskněte tlačítko SCAN pro automatické vyhledání všech stanic.
- Pomocí tlačítek Předchozí/Další skladba můžete ručně procházet stanice.

#### Uložení stanic (až 6):

- Naladíte požadovanou stanicí.
- Dlouze stiskněte tlačítko PRESET, vyberte paměťové místo (1-6) a potvrďte tlačítkem hlasitosti.

#### Vyvolání uložených stanic:

- Krátce stiskněte tlačítko PRESET, vyberte paměťové místo 1-6 a potvrďte tlačítkem hlasitosti nebo tlačítkem PRESET.

#### Vypnout zvuk:

- Krátké stisknutí tlačítka hlasitosti.

## 9. Režim AUX

- Připojte kabel AUX a hudba se okamžitě začne přehrávat.
- Kdykoli je možné přepnout do jiných režimů (BT/DAB/FM).
- Pro opětovné přehrávání v režimu AUX je nutné kabel znovu připojit.

## 10. Nastavení zvuku (EQ)

- Pomocí tlačítka EQ přepínáte mezi normálním a basovým zvukem (k dispozici pro režimy BT, DAB, FM a AUX).

## 11. Nastavení systému (INFO/MENU)

- Dlouze stiskněte tlačítko INFO/MENU (cca 2-3 sekundy), aby se zobrazila nastavení.
- Pomocí tlačítek < / > přejděte na požadovanou položku a potvrďte ji tlačítkem pro nastavení hlasitosti.

### Možnosti nastavení:

#### Seznam stanic (Seznam vysílačů):

- Zobrazí všechny stanice, které byly nalezeny při automatickém vyhledávání DAB+.

#### Prune (smazat neaktivní vysílače):

- Stanice, které nelze ve vaší aktuální poloze přijímat, lze ze seznamu stanic odstranit.



## Systém:

### Podsvícení (jas displeje):

- Tři úrovně (nízká / střední / vysoká).

### Jazyk:

- K dispozici je 12 jazyků (mj. němčina, angličtina, francouzština).

### Obnovení továrního nastavení:

- Obnovit tovární nastavení zařízení.

### Verze softwaru:

- Zobrazit datum výroby a informace o verzi.

## 12. Pokyny k provozu na baterii a síťový provoz

- Při provozu na baterii se na displeji zobrazí symbol baterie s úrovní nabití.
- Při provozu ze sítě se na displeji zobrazí symbol sítě.
- Baterie se při provozu ze sítě nenabíjí.

## 13. Odstraňování chyb

| PROBLÉM                                     | MOŽNÁ PŘÍČINA                                                                                                                                       | ŘEŠENÍ                                                                            |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Zařízení se nedá zapnout.                   | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Baterie je vybitá nebo není správně vložená</li><li>▪ Napájecí adaptér není připojený</li></ul>             | Zkontrolujte nebo nabijte baterii, případně připojte napájecí adaptér.            |
| Zařízení se v režimu BT automaticky vypíná. | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Žádné připojení</li><li>▪ Žádné přehrávání déle než 10 minut</li></ul>                                      | Znovu zapněte zařízení, navážete Bluetooth spojení nebo spusťte přehrávání hudby. |
| Nelze navázat připojení Bluetooth.          | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ BT na mobilním zařízení není aktivováno</li><li>▪ vybráno nesprávné zařízení</li><li>▪ mimo dosah</li></ul> | Aktivujte Bluetooth, vyberte „TOP OR 20“, přiblížte zařízení k rádiu.             |
| Připojení Bluetooth se přerušuje.           | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Zařízení je příliš daleko</li><li>▪ Rádiové rušení</li><li>▪ Odpojeno déle než 10 minut</li></ul>           | Přiblížte zařízení, vyhněte se zdrojům rušení, případně znovu připojte rádio.     |
| Žádný zvuk i přes připojení.                | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Hlasitost na 0</li><li>▪ Funkce ztlumení aktivní</li></ul>                                                  | Zvyšte hlasitost, deaktivujte ztlumení.                                           |
| Žádný příjem stanic (DAB/FM).               | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Špatný příjem signálu</li><li>▪ Seznam stanic zastaralý</li></ul>                                           | Změňte umístění, spusťte SCAN nebo smažte neplatné stanice pomocí „Prune“.        |
| Uložená stanice se nepřehrává.              | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Vysílač již není k dispozici</li><li>▪ Bylo vybráno nesprávné úložiště</li></ul>                            | Aktualizujte seznam stanic, vyberte správné místo v paměti.                       |
| Přehrávání AUX nefunguje.                   | <ul style="list-style-type: none"><li>▪ Kabel není správně zapojen</li><li>▪ Kabel nebyl po změně režimu znovu připojen</li></ul>                   | Pevně zapojte kabel AUX, případně jej znovu připojte.                             |

## 14. Technické údaje

| VÝKONOVÉ VLASTNOSTI                    |                                                                        |
|----------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Maximální výstupní výkon reproduktorů: | 80 W                                                                   |
| Jmenovitý výkon reproduktorů (RMS)     | 40 W (2x 20W)                                                          |
| Verze Bluetooth                        | 5.3                                                                    |
| Dosah Bluetooth                        | přibližně 15-30 metrů                                                  |
| Poměr signálu k šumu                   | ≥85dB                                                                  |
| FM frekvenční rozsah                   | 87,5-108 MHz                                                           |
| DAB/DAB+ frekvenční pásmo              | 174,928-239,2 MHz                                                      |
| Potřebné akumulátorové baterie         | 18V / 20V                                                              |
| Vhodné akumulátorové baterie           | Makita (LXT), DeWalt (XR/20V MAX), Bosch Professional, Milwaukee (M18) |
| USB nabíjecí port                      | 5V / 2,1A                                                              |
| PŘIPOJENÍ                              |                                                                        |
| USB 2.0                                | pro nabíjení mobilních zařízení                                        |
| AUX vstup                              | pro externí přehrávací zařízení                                        |
| Vstup adaptéru střídavého proudu       | AC 100V-240V, 50/60Hz, DC 20V, 2A                                      |
| ROZMĚRY / HMOTNOST                     |                                                                        |
| Rozměry                                | 28,4 x 22,4 x 22,0 cm (Š/V/H)                                          |
| Hmotnost                               | 3600 g                                                                 |

# Právní upozornění

## Informace o shodě

Společnost Telestar GmbH tímto prohlašuje, že následující zařízení jsou v souladu se základními požadavky a ostatními příslušnými ustanoveními směrnic:

**2014/30/EU (EMV)**

**2014/35/EU (LVD)**

**2014/53/EU (RED)**

**2011/65/EU inkl. (EU) 2015/863 (RoHS)**

**TELESTAR TOP OR 20** (Číslo položky 5700003)

Úplné prohlášení o shodě je k dispozici u společnosti Telestar GmbH a je dostupné online na adrese:  
[www.telestar.de/support/dl](http://www.telestar.de/support/dl)



## Vyloučení odpovědnosti

Tento návod k obsluze byl sestaven s maximální pečlivostí. Přesto nepřebíráme žádnou odpovědnost za případné chyby, tiskové chyby nebo nesprávné údaje. Vyhrazujeme si právo na změny a technický vývoj. Používání je na vlastní odpovědnost.

## Symbyoly a upozornění



Staré přístroje nesmí být likvidovány spolu s běžným domovým odpadem. Jste ze zákona povinni odevzdat staré elektrické a elektronické přístroje na obecních sběrných místech. Baterie a akumulátory musí být před likvidací vyjmuty a řádně zlikvidovány.

**WEEE-Reg.-Nr.: DE49015927**



Obal tohoto produktu je vyroben z ekologických materiálů, které lze recyklovat. Obal a výplňové materiály zlikvidujte v souladu s místními předpisy pro třídění odpadu.

Version 1.1 (11/2025)

TELESTAR GmbH, Brückenstraße 2, D-97618 Niederlauer  
Telefon: 09771 / 63567-200, Fax: 09771 / 63567-144  
[www.telestar.de](http://www.telestar.de), [info@telestar.de](mailto:info@telestar.de)